



Friuli & Štajerska

Elio Ciol
Stojan Kerbler



Friuli & Štajerska

Elio Ciol

Stojan Kerbler

*Ausstellungseröffnung und Konzert /
otvoritev razstave in koncert /
Vernissage Mostra e concerti*

Freitag / petek / Venerdì

20.03.2015 | 18.30

*Einleitende Worte / uvodne besede /
Presentazione di*

Dr. Marjeta Ciglencéki

*Dauer der Ausstellung / trajanje razstave /
Apertura*

21.3.2015 – 23.5.2015

Die beiden Fotokünstler **Elio Ciol** (*1929 in Cawsarsa della Delizia, Friaul) und **Stojan Kerbler** (*1938 in Ptujška Gora) zählen zu den Herausragendsten ihrer Generation. Beiden ist ein umfassendes Oeuvre zu eigen. Bei der Ausstellung im Pavelhaus präsentieren sie Fotografien ihrer Heimat, dem italienischen Friaul sowie der Region Haloze in der Umgebung von Ptuj, Slowenien. Die Bilder zeigen den ungeschönten Blick der beiden Fotografen auf die harte Arbeit, die die Bewohnerinnen und Bewohner beider Regionen prägt und vereint, aber auch gleichsam die Liebe zum Leben auf dem Land.

www.eliociol.it

www.stojankerbler.com

Musik / glasba / musica

FAMILYguys

FAMILYguys gilt als Teil der „Hausmusik“ der Musikerfamilie Meyer aus Bad Radkersburg. Bei ihnen treffen 3 Generationen an Musikern zusammen. Ausgangspunkt für die offizielle Bandgründung im Sommer 2014 waren die jahrelang üblichen „Sessions“ bei familiären Anlässen wie Geburtstage, Gartenfeste, Weihnachten etc... In der Stammbesetzung, die anlassbezogen erweitert wird, sind der Vater Reinhard (Saxophon), die Tochter Alexandra (Bass) und die beiden Söhne Oliver (Keyboards) und Stephan (Schlagzeug) vertreten. Gespielt werden eine große Bandbreite angenehmer Jazztunes bis hin zu groovigen Funk-, Soul und Popsongs.



Oba fotografska umetnika **Elio Ciol** (*1929, Casarsa della Delizia, Friaul) in **Stojan Kerbler** (*1938, Ptujška Gora) se uvrščata k izstopajočim fotografom njune generacije. Oba si lastita obsežne mojstrovine. Na razstavi v Pavlovi hiši prikazujejo fotografije obeh umetnikov njuno domovino, italijansko Furlanijo in regijo Haloze v okolici Ptuj, v Sloveniji. Fotografije prikazujejo pristen pogled obeh fotografov na trdo delo, ki kuje in združuje prebivalke in prebivalce obeh regij, ampak v enaki meri tudi ljubezen do življenja na podeželju.

*www.eliociol.it
www.stojankerbler.com*

Ambedue questi esponenti dell'arte fotografica, **Elio Ciol** (nato il 1929 a Casarsa della Delizia, Friuli) e **Stojan Kerbler** (nato il 1938 a Ptujška Gora) sono considerati fra i maggiori rappresentanti della loro generazione. Ad entrambi è ascritta un'ampia e complessa produzione. In occasione della mostra organizzata presso la Casa Pavel – Pavelhaus – Pavlova hiša essi ci presentano immagini delle regioni ove essi hanno le loro radici: il Friuli, in Italia, e il comprensorio di Haloze nei dintorni Ptuj (Poetovio) in Slovenia. Le foto ci trasmettono, attraverso gli occhi degli artisti, una veridica percezione del duro lavoro che caratterizza la vita degli abitanti di queste regioni, elemento che le accomuna e contraddistingue, rispecchiando contemporaneamente il profondo amore per la vita contadina.

*www.eliociol.it
www.stojankerbler.com*

FAMILYguys veljajo kot del t.i. „domače glasbe“ glasbene družine Meyer iz Bad Radkersburga. V tej konstelaciji se srečajo 3 generacije glasbenikov. Za izhodiščno točko uradne ustanovitve skupine v poletju 2014 veljajo večletne, že običajne glasbene točke na različnih družinskih srečanjih, kot na rojstnih dnevih, na vrtnih zabavah, ob božiču itd. Glavo skupine, ki se ob priliki razširja, predstavljajo oče Reinhard (saksofon), hčerka Alexandra (bas) in oba sina, Oliver (klaviatura) in Stephan (tolkala). Igrajo različne glasbene zvrsti, od prijetnih jazz-melodij vse do dinamičnih funk-, soul- in pop-pesmi.

FAMILYguys è una della componenti dell'attività di „musica domestica“ (Hausmusik) della famiglia Meyer di Bad Radkersburg. In essa si incontrano 3 generazioni di musicisti. Il gruppo nasce, nell'estate del 2014, dall'esperienza raccolta in anni di concerti in occasione di compleanni, feste all'aperto, concerti natalizi ed altri simili avvenimenti. Il nucleo, che si amplia di volta in volta a seconda delle circostanze e necessità, è formato dal padre Reinhard (al sassofono), dalla figlia Alexandra (al basso) e dai figli Oliver (alla tastiera) e Stephan (alle batterie). Il loro repertorio spazia dalle tonalità del classico jazz sino al pop, passando da funky e soul.

Pavelhaus | Pavlova hiša | Pavel house
Laafeld/Potrna 30
8490 Bad Radkersburg
Austria

Winterzeit / zimski čas:

Di / tor – Sa / so

12.00 – 17.00

Sommerzeit / poletni čas:

Di / tor – Sa / so

13:30 – 18.30

++43 (0) 34 76-38 62

office@pavelhaus.at

www.pavelhaus.at

